

见证中国科技高速发展发出的强大“引力”

“中国流派”亮相国际顶尖科幻期刊



从《2012》到《地心引力》，越来越多的中国装备出现在包括电影在内的科幻作品中。图为《地心引力》电影剧照。

■本报记者 陈照涵

日前传出消息，国际知名科幻杂志《克拉克世界》为中国科幻小说家特设专栏的集结已经出版，这本名为《未来镜像》的书以中英文双语的形式面世，是中国科幻小说家主力阵容，在国外顶尖科幻期刊上的第一次集体亮相。

随着中国作家两获雨果奖，科幻小说写作的“中国流派”开始引起世界性的关注与讨论。有评论认为，中国科幻作品被世界瞩目的背后，不仅有中国科幻作者队伍的壮大，更是中国科技高速发展以及中国综合国力提升所发出的强大“引力”。

中国科幻引发世界关注的背后是世界对中国实力的瞩目

《克拉克世界》是美国知名科幻期刊，以刊登科幻和奇幻文学著称，发行量在同类刊物中位居前列。该杂志从2015年开始推出“中国作家专栏”，每个月刊发一篇来自中国作家

的科幻文学作品。截至目前已有刘慈欣、张冉、韩松等多位作家的20余部作品被翻译成英文发表在这本美国主流科幻杂志上。不久前出版的《未来镜像》，正是根据杂志的“中国作家专栏”中第一年所发表的作品集结成书，收录了九位中国科幻作家的作品。值得一提的是，《克拉克世界》的主编尼尔·克拉克全程参与甄选、点评，将已崭露头角的中国科幻作家和作品推向世界。

不难发现，中国科幻在国际上的“存在感”也日渐增强。刘慈欣的《三体》在海外出版后，更是有大批中国科幻作品进入西方主流出版视野。据统计，2001年以来，中国科幻作品外文版本发行超过100种，语种超过10种。中国科幻作家群的国际认知度与日俱增。英国作家尼尔·盖曼，在看到中国的科幻作者以及众多读者之后，曾感慨：“中国科幻呈现出的朝气，让我相信世界科幻的未来在中国。”

“越来越有‘国际范儿’的中国科幻，从寂静无声到大放异彩，背后隐含的是世界对中国的关注。”不久前，《科幻世界》主编姚海军，在一个科幻论坛上如此解读近几年中国科幻风靡海

外的深层次原因。即便是被一些人称为“凭一人之力将中国科幻提高到了世界水准”的刘慈欣，他的标志性崛起，背后也是几代科幻人的付出与努力，以及中国高速发展形成的辐射全球的注意力效应。

如何使中国科幻的国际脚步走得更加自信

值得注意的是，中国科幻要真正走向世界，怎样在源头上避免浮躁，专注创作，已经成为创作者谈论的话题。有业内人士认为，在中国科幻无人喝彩的年代，坚持下来的人都是出于纯粹热爱；而中国科幻开始昂首的当下，人们往往容易忽略一个问题，那就是中国科幻小说的整体创作水平依旧薄弱，与科幻文学强国相比，领军人物已经出现，但在整个从事写作的个体数量上，基础是匮乏的。据媒体报道，我国经常从事科幻创作的作者不超过50人，科幻的影视转化也面临缺乏专业编剧、导演，特效制作能力有限等困局。

在姚海军看来，中国科幻国际化的脚步要想走得更自信，发掘和培育新

人、构建孵化平台、完善评奖机制和加强对国外科幻文化与市场研究同样重要。另外，寻求中国科幻作品的视觉表达，通过影视产品构造出符合中国特色的科幻产业链，展现国人的想象力和价值取向，为世界科幻领域贡献出一种新的审美可能，也呼唤着中国科幻继续讲出更精彩的中国故事。

同样值得关注的是，帮助外国读者打破语言藩篱、破解“中国密码”的科幻译者。比如，《三体》等作品获得世界科幻领域的最高荣誉，可以说都与译者刘宇昆有着密不可分的关系。作为一个出色的科幻作家，刘宇昆本人便斩获过雨果奖和星云奖，而近年来中国在国际上获奖的几部优秀科幻作品，也是他首先发现并着手进行译介的。在这位毕业于哈佛大学的华裔作家看来，翻译是对语言的再塑造过程，“能在头脑里听到他们的声音”，才能真正做到精准传递原作的思想情感。这一观点得到第75届世界科幻大会副主席克里斯托·赫夫的认可，她认为，鉴于跨文化传播的复杂性，科幻作品未必采取直译，但一定要忠实于原著的精神内核。

打造世界歌剧艺术和音乐舞台创新实验新中心

上海音乐学院歌剧院揭开面纱

本报讯（记者姜方）近年来，上海音乐学院在人才建设、艺术科创、知识服务、国际交流之外，基础设施建设也有新进展。记者昨天获悉，备受瞩目的上音歌剧院正在汾阳路校区施工，计划将于2019年正式启用，日前公布了效果图。上海音乐学院党委书记、院长林在勇告诉记者，上音歌剧院的打造正是学校未来发展中的一个重要组成部分。

据悉，建成后的上音歌剧院除了一个1200座的中型歌剧院之外，还有四个排演教室将分别用于歌剧、管弦乐、合唱和民乐的排练，以满足学院的教学需求；一个报告厅将用于学术

交流。届时，上音歌剧院将成为一个集创作、表演、教学、实践、管理于一体的世界歌剧艺术和音乐舞台创新实验新中心。

在昨天下午举办的“上海音乐学院建校90周年国际音乐学院校长论坛”上，来自英国皇家音乐学院、丹麦皇家音乐学院、东京艺术大学、伯克利音乐学院、维也纳音乐与表演艺术大学、白俄罗斯国立音乐学院等全球艺术院校的负责人共聚一堂。林在勇许下约定，邀请世界音乐人于未来访问上音歌剧院。他说：“这里会成为全世界最棒的音乐展示舞台之一，上音将准备好优秀的作品欢迎大家的到来。”



正在建设中的上海音乐学院歌剧院计划于2019年正式启用。图为上音歌剧院内部效果图。（上音供图）

李乃宙写生画展在沪举办

以写生传承中国画“道法自然”

本报讯（记者范昕）写生传统不独属于西画，在中国画中，这样的传统被称之为“道法自然”，向自然学习。近日于上海中国画院美术馆揭幕的“道法自然——李乃宙写生画展”，汇集上海中国画院外聘画师李乃宙近年来于各地创作的写生作品共计80余幅，呈现并不为人熟悉的中国画写生。

“表意性”并非中国画的全部。李乃宙就是一位崇尚具象写实的中国画家，他在国画领域探索30余年，往往用朴实的画笔描绘各地的湖山景色、人文风情。此次展出的作品中，既有平凡

生活的普通劳动者，也有充满地域风情的少数民族同胞，还有平静致远的园林、山川景色，都是李乃宙以写生形式表现的创作思路。

李乃宙坦言：“认识到自己不具备‘怪异’的灵感，也不具备追求时髦的气质，只能老老实实，循规蹈矩地做学问。”他的学画之路也正是从写生开始，如实地反映描写对象。以线为主的中国画造型方式，以及画家用笔用墨的个性化艺术语言的运用，使得李乃宙的写实性国画流淌出不同于西画的韵味，具有了独特的感召力。



复星保德信
Pramerica FOSUN

复星保德信人寿保险有限公司是由拥有140多年历史的美国保德信金融集团和智造全球幸福家庭的复星集团发起设立，注册资本金26.621亿。我们的荣誉：第六届中国财经峰会“2017杰出品牌形象奖”、2017中国保险风云榜行业“新锐保险公司奖”

我们的使命：守护你想要的未来

我们的企业精神：成功并与众不同



盛世赢家保障计划

由复星保德信星享赢家B款年金保险和复星保德信天天盈年金保险(万能型)组成
保单满5年起开始领取，一直领到100岁，多种的领取项和高额的领取金为您解决补充养老问题，拥有盛世赢家，稳做人生赢家！



产品特色亮点

- 高** 保单生效后的第5个保单周年日，高额给付前5年所交保费的18%
- 定** 生存金领到100周岁，长期稳定，祝福金领取后可双倍领取生存金
- 快** 可选择3年交费，快速累积，双核驱动
- 活** 星享赢家B和天天盈都具有保单贷款功能，贷款金额最高可达到二者现金价值之和的80%，作为灵活备用金

复星保德信人寿保险有限公司

中国上海市浦东新区芳甸路1155号浦东嘉里城36楼 201204
Tel: +86 21 2069 2888 Fax: +86 21 6882 6199



爱意传承D款终身寿险

70岁之前均可投保，每年3.25%保额递增，保单现金价值逐年确定增长！中高端人士养老规划和传承之优选！



产品特色亮点

- 对抗不确定风险**
保额每年递增3.25%增值终身，客户生存越久增值越高。保单价值逐年递增，保障客户一生，有效地进行传承。
- 灵活的产品设计**
交费方式灵活（趸交/5/10/15/20年交）投保年龄最高可达到70周岁。减保领取可以随时根据自己的需求定制保障计划。保单贷款比例可达现金价值的80%，让投保人资金运用灵活方便。
- 身故传承**
身故保险金可指定受益人，减少争议，并受法律保护。



福星高照重大疾病保险

保费低廉的同时又为您提供全面的重疾人身保障，轻症还能豁免后续所有保费且不影响未来重疾赔付。市场高性价比的终身重疾类产品，助您人生福星高照！



产品特色亮点

- 保障精准**
福星高照保障终身，覆盖了客户最关心的寿险责任与重疾责任，并且轻症给付基本保额的20%，同时温馨设计了被保险人轻症保费豁免责任。
- 保障广泛**
产品提供120种疾病保障，其中重疾保障80种，轻症保障40种，在疾病保障种类上比肩国际与国内优秀同业。
- 保障终身**
福星高照不仅保障广泛，而且重疾及轻症责任保障终身，使客户完全没有后顾之忧。
- 轻症豁免**
一旦发生轻症赔付，将豁免后续各期应交保险费，轻症责任终止，而合同继续有效，其余权益与正常交费的保单一致。
- 保费低廉**
福星高照采用较高定价利率，更具价格优势。而且在交费期上增加了30年交费的设计，年交保费可进一步降低，让客户享受到保障的优势。

以上介绍仅供参考，具体内容以保险合同约定为准。

全国统一客服热线: 400 821 6808
www.pflife.com.cn

给爱的人最好的新年礼物